

**SUBDIALECTO PROPIO
VARIEDAD DE AINHOA**



Situación de la variedad de Ainhoa, en el dialecto labortano y en el conjunto de los dialectos



Variedad de Ainhoa

VARIEDAD DE AINHOA

Introducción

Bonaparte constituyó la variedad de Ainhoa con la única comuna de este nombre.

Según nuestro recuento de 1970, esta variedad contaba, en dicha época, con 328 vascófonos, de los cuales 138 vivían agrupados y 240 diseminados.

* * *

Es lógico que, por tratarse de un solo pueblo, con un número reducido de habitantes, no proceda, en esta variedad, la consideración de subvariedades.

En cambio, resulta muy interesante –al mismo tiempo que de gran importancia para conocer la evolución de la variedad– la comparación de las formas verbales anotadas por Bonaparte (mediados del siglo XIX), con las recogidas actualmente por Artola (finales del siglo XX).

Entre estas últimas, conviene distinguir entre las proporcionadas en 1992 por Mme. Eugenie Audiot y las empleadas en 1993 por el matrimonio Añorga, ya que, aunque han sido recogidas en años sucesivos, corresponden a dos épocas separadas por unos 20-25 años, si se tiene en cuenta que la edad de la primera era de 85 años al realizarse la encuesta, y la de los esposos 64 y 61 años. Por ello, no tiene nada de extraño que algunas de las formas utilizadas por la primera tengan un aspecto más antiguo que las empleadas por el matrimonio, como señala Artola, en las palabras que reproducimos en “Fuentes”.

* * *

Al comparar las formas verbales de mediados del siglo XIX (Bonaparte) con las actuales (Artola), saltan a la vista dos diferencias fundamentales. Ambas se presentan en las flexiones transitivas tripersonales.

Una de estas diferencias afecta a las flexiones con objetos indirectos de segundas personas del singular y del plural, así como a las con objeto indirecto de primera persona del plural.

Comparemos, en primer lugar, las formas que, para tales flexiones, se empleaban, en Ainhoa, a mediados del siglo pasado, con las que se usan actualmente.

Objeto indirecto: 2ª persona singular (Cuadro III, columna 2ª)

Med. XIX (Bon): *dautzut* (1), *dauat*, *daunat*, *dautzu* (2),...

Fin. XX (A): *zaitut*, *haut*, *haut*, *zaitu*,...

(1) También *zaitut*.

(2) También *zaitu*.

Objeto indirecto: 1ª persona plural (Cuadro III, columna 4ª)

Med. XIX (Bon): *daukuzu*, *daukuk*, *daukun*, *dauku*...

Fin. XX (A): *gaitutzu*, *gaituk*, *gaitun*, *gaitu*,...

Objeto indirecto: 2ª persona plural (Cuadro III, columna 5ª)

Med. XIX (Bon): *dautzuet*, *dautzue*,...

Fin. XX (A): *zauztet*, *zauzte*,...

Es decir: A mediados del siglo XIX, se empleaban, en general, las flexiones correctas tripersonales, mientras que en el momento actual, se utilizan, con tal significado, incorrectamente, las flexiones bipersonales.

Curiosamente, en las flexiones con objeto indirecto de primera persona del singular, no existe, en general, esta diferencia, a causa de que, ya en tiempo de Bonaparte, usaban las flexiones bipersonales con el significado tripersonal, lo que constituía la famosa “faute de *nau*”, señalada por el príncipe;

Objeto indirecto: 1ª persona singular (Cuadro III, columna 1ª)

Med. XIX (Bon): *nauzu*, *nauk*, *naun*, *nau* (3)...

Fin. XX (A): *nauzu*, *nauk*, *naun*, *nau*,...

(3) También *daut*.

* * *

La segunda de las diferencias fundamentales que, como hemos indicado más arriba, se presenta asimismo en las flexiones transitivas tripersonales, tiene lugar en la pluralización del objeto indirecto de las flexiones con objetos indirectos de terceras personas del singular y del plural, como puede apreciarse a continuación:

Objeto indirecto: 3ª persona singular (Cuadro IV, columna 3ª)

Med. XIX (Bon): *dioztat*, *ziotzaat*, *ziotzanat*, *dioztatzu*...

Fin. XX (A): *diozkat*, *ziozkat*, *ziozkanat*, *diozkatzu*...

Objeto indirecto: 3ª persona plural (Cuadro IV, columna 6ª)

Med. XIX (Bon): *dioztatet*, *ziotzateat*, *ziotzatenat*, *dioztazute*,...

Fin. XX (A): *diozkatet*, *ziozkatet* (4), *ziozkatentat* (5), *diozkatzute*,...

(4) También *ziozkateiat*

(5) También *ziozkateinat*.

Es decir: A mediados del siglo XIX, la pluralización del objeto directo, en estas flexiones, se realizaba con *-tza-*, mientras que actualmente tiene lugar con *-zka-*.

* * *

Vamos a examinar la presencia de *-iai-* / *-ai-* en algunas formas alocutivas, tanto en las anotaciones de Bonaparte, como en las formas recogidas por Artola a Mme Eugenie Audiot, por una parte, y el matrimonio Añorga, por otra.

Las anotaciones de Bonaparte fueron realizadas, en principio, en su manuscrito *Man. 51*, al parecer sobre la marcha, inmediatamente después de haberse recogido las formas verbales a sus informadores. En ellas hay correcciones, rectificaciones, tachaduras y adiciones.

En el manuscrito *Man. 70* –dispuesto en forma de un cuadro (en ocho hojas) con cinco columnas destinadas a las formas empleadas en Sare, Zugarramurdi, Alquerdi, Urdax y Ainhoa– se recogieron algunas de las formas que consideró definitivas.

Vamos a considerar seguidamente, de las flexiones transitivas alocutivas II-2-m y II-4-m, las anotaciones de Bonaparte en los citados manuscritos (Bon-51, 70) y las formas recogidas por Artola a sus informadores (A-E, LM):

Flexión II-2-m

Bon-51: *niaik, naik.*

Primero se escribió *niaik*; después se tachó la primera i, pero a continuación, tras un guión, se volvió a escribir *niaik*.

Bon-70: *niaik*

A-E: *niaik*

A-LM: *naik*

Flexión II-4-m

Bon-51: *niaitek - naitek.*

En este mismo manuscrito *Man. 51*, en la serie de flexiones con significado tripersonal, pone únicamente *niaitek*.

Bon-70: *niaitek*

A-E: *niaitek*

A-LM: *naitek*

Parece que, aunque Bonaparte anotó también, al menos al principio, la forma *naitek*, consideró predominante la *niaitek*.

En el *Man. 70* no hay anotaciones de las formas alocutivas bipersonales del verbo intransitivo. A continuación anotamos las formas del manuscrito *Man. 51* y las recogidas por Artola a sus informadores, correspondientes a las flexiones I-13-m, I-15-m, L-16-m, y I-18-m.

Flexión I-13-m

Bon-51: *zaitak*

A-E: *zaitak*

A-LM: *zaiat, zaitak*

Flexión I-15-m

Bon-51: *zayok*

A-E: *zaiok*

A-LM: *zaiok*

Flexión I-16-m`

Bon-51: *zaiukuk*
A-E: *ziaiukuk*
A-LM: *zaiukuk*

Flexión I-18-m

Bon-51: *zayotek*
A-E: *ziaiotek*
A-LM: *zaiotek*

* * *

Los datos procedentes de textos de Vinson, Azkue, Allières, “Erizkizundi Irukoitza” y *Euskalerriko Atlas Etnolinguistikoa*, han sido publicados y pueden ser consultados en su totalidad por el lector. Por esto, de ellos, publicamos aquí solamente las formas verbales de interés para nuestro trabajo y, en su caso, las frases en las que se encuentran.

A continuación exponemos algunos interesantes datos obtenidos por Koldo Artola, en su larga conversación con Mme Eugenie Audiot, a la que nos referimos en “Fuentes”:

Ahalik fidagarriena transkribatzen saiatu naizen testu luze xamar horretatik, besteak beste, honako ondorioak atera daitezke:

- $e + a = ea$, baina baita *ëa*, eta are *ia* ere; hots, ez da –espero bezala– ongi finkaturiko *ea* bat atera, adibideek argiro erakusten dutenez:
- *okasioëa*, *ógean* (g-kin, Urdazubi-Zugarramurdin bezala), *údazkeneán*, *yendéa*, *èrrebótean*, (*èrreboteán* ere bai), *sémea* (*semeá*, *semiá* eta *sémia* ere bai)...
- *bértzëak*, *ilabetëán*, *ástëaikín*, *áitzëa*, *èrrebotëán*, *biàrramunëan*, *semleá*...
- *luzia*, *semiá*, *mintzatziák*.

Hala ere, bilduriko era honetako hitzei begiratu bat emanez gero, zera dugu:

$e + a = ea$, 36 hitz

$e + a = ëa$, 16 hitz

$e + a = ia$, 4 hitz

Baliteke azentuak guzti honekin zerikusi beharrik izatea, baina bada, halere, kasu berean egon arren bukaera desberdina duenik: *sémea* eta *sémia*.

Badira ere, *eán* bukaerako asko: *prèstatzëán*, *ilabeteán*, *údazkeneán*, *laneán*, *bakàrreán*, baina baita *éan* gisa-koak: *etxëan*, *langiléa*, *àmabortzëan*... azken hauek gutxiago izan arren.

Baina dexente da, era beran, *ëa* bukaera diptongatu egiten duten hitzen kopurua, azentua beti toki berean joaten ez bada ere: *bértzëak*, *ástëaikín*, *bizítzëa*, *étxëan* (kasu guzti hauetan azentua diptongo aurreko silaban dugu), hala nola *ilabetëán*, *èrrebotëán* (*èrrebótean* era bai), *kafé-esnëá*, *aldëán*, *semëá* (*semiá*, *sémea* eta *sémia* ere bai)...

- $o + a = oa$, baina baita *öa* eta, behin bederen, are *ua* ere; hots, hemen ere kasua ez dago ustez bezain finkatua. Hona adibide batzuk:
- *ixtórioak*, *etxekóa*, *kánpoan* (*kánpöan* ere bai), *ondoán*, *píkoak*, *bulegoan*, *ùsaiakóak*, *Ainóan*, *gaizoa* (*gáizöa* ere bai)...
- ederráköa, Azkáiñeköa, akérzköa, artsaldéköa, mutíköa, kánpöan, gáizöa...

- Ain(h)úako.

Hau da, oraingo honetan gutxigatik bada ere, oa ateratzen da garaile:

$o + a = oa$, 11 hitz

$o + a = öa$, 9 hitz

$e + a = ua$, 1 hitz

- $i + n = in$: *ainitz, ingurinetako, bainan, zinen, ginen...* baina badira salbuespenak: *inguriñako, Azkaiñeköa, baiñan...*
- $i + a = ia$, noski, baina bada salbuespenen bat: *berri(y)a* (ez oso garbi), *utzi(y)a, aundi(y)a...*
- $i + l = il$, noski, baina bada salbuespenen bat: *illábeta* (agian *il(l)abete*), *langílea* (*langilea* ere bai, eta askoz ere gehiago gainera), *fotílean* (azken hau mailegu bat izan arren: fr. "fauteuil").
- Leku-adberbioetan *h*-a zenbait aldiz ongi aditzen da; beste zenbaitetan gutxi, eta batzutan batere ez:

hemen, hemengo, hor, han, harat, (h)emen, (h)orrat, (h)orti, (h)an...

emen, emengo, an...

- Izenorde eta erakusleetan ere bai antzera:

hau, hunek, hoi, hura, haren, hoik, hek, hekientzat...

(h)unek, (h)oi, (h)orrekin, (h)eiek...

ori, ura, arek, aikin, ekien...

Gisa guztiz *h*-dunak gehiago dira, eta nabarmenki gainera, zalantzakakoak edo batere gabekoak baino.

- Eta *h* behar omen luketen hainbat hitzi buruz, testua irakurtzean ohartuko zara badela *h*-rik aditzen ez den (edo ia aditzen ez den) hitz-mordo galanta: *erria, errixka, aal* (eta *al*), *ila* (baina *hil*), *iru* (*hiru* ere bai), *aizpa, amabor(t)z, amasei, oitamar* (baina *hogoi*), *edatu, maina...*

Baina alderantziz ere (!!), honako hauek ditugu: *hokásione* (*okasiónea* ere bai), *hai* (= *ari*, Saran eta Senperen bezala; Duvoisin-ek ere, bere Bible Sainduan, horrela darabil), *(h)erràiteuté*, *(h)ospítalén*, *hunátua, hainítzek...*

- Osagarri zuzenak, gehienetan (eta hemen bezala Iparraldean ikusten ari garen leku guztietan, Hendaia inguruan ezik, behar bada), *t(z)en, t(z)era, t(z)eko* bukaerako aditzen bati egokitzen zaionean, genitibo gisako itxura har tzen du: *háí díe, hóik gúzien íten, pértsuén itekó'ré, etörtzen* (*t(z)aizté fran tsésain irákustéko, ikásteko*, baina *gorpútza erèmaitéko*).
- Aditza eta laguntzailea maiz askotan loturik: *pentsàtzeuté, beauté, ìteuté, íteuté, kantátukouté, nauzú?* (= nahi duzu?), *erràiteuté, kèntzeatúu, usteuzú? zerràtzeú?* (galleta-kutxa)
- Horrez gainera gaztelera-zko *j* bi hitzetan erabili du: *juntatu* eta *julio*, azken honetan bi aldiz gainera.
- Iraganaldiko adizki bat bukaerako *n*-rik gabe eman du: *erràiten tzué*, eta beste bat ia modu berean: *ez giné(n)* libro, *n* hori ez baita ia aditzen.
- Eta bukatzeko bi esaldi motx: *zé galdètu nauzú?* eta *etzaitút erràiten al*.

(Informatzailea: Eugenie Andiot, 1992.09.11r). Recogido por Koldo Artola.

A continuación se exponen más datos referentes a las modificaciones que experimentan los nombres terminados en *-e, -i, -o* y *ú*, así como otros datos referentes a la palatalización y a la aspiración y otros aspectos interesantes de la conjugación de Ainhoa:

$e + a$: *beréa, seméa, etxéa, guréa...*

i + a: erría, usáia (= ohitura), zarkéria, Donostía, aundía, iría (eta iriya ezetz), baina inoiz edo behin entzuten da: *Donostía irí(ya da / guk gorriya / ta aítá ta anáya...*

o + a: Ainóan, astóá, mandóá, olóá, gáizoa!, baina *öa* ere entzuten da maiz: *gaxtétaköá beréa du / espósatu geróztikaköa...*

u + a: eskúa, ordúan, okúpamenduá...

i + n: sasóina, eúndaino're éz, mendí'atén gainéan (badakite *gaiñean* Donibanen eta Azkainen eta... erabiltzen dena; kostaldekoak, gainera, intonazio edo doinuagatik ezagutzen dituztela diote), *ainítz, Àma Bérjina*, baina *oiñ-oiño*, intentsitatea ematearen ondorio, agian.

i + l: makíla, ezkílak, iluna/ilundu/iluntzen, langíle (baina batzutan bustidura nabaritzen da): *gérla zibíl(l)a zen ordúan / zu, làngill(e)á?...*

h-a batzutan ongi aditzen da, bestetan erdizka eta beste batzutan batere ez:

hau, oi... / ta háu, zur'étxea da? / ta arekín... / arék ontsá mintzátzen báitu oai / ez, (h)orí... eztá eméngo / hor-rèn eitéko / Azkáin, Urrúña, Doníané... ói-oi, Endáiko álde órta, e? (azken esaldi hau Maddik emana da lehen aipatu ñ-aren ahoskera dela-eta, herri horietako gauza ela adieraziz); *gan beáut aráta / yoain náiz árat...*

yáten al dút eta *yán dezakét* (biak erabil daitezke)

yoaten/gaten ál naiz erabiltzen omen da, baina *gan/yoan naiteke* ez: “ez, (h)orí... eztá eméngo”.

aditz sintetikoak direla-ta, eta espero bezala, *eldú naiz / eldú ga* erabiltzen dute, eta ez *nator / gator* direlakoak; *gakí naiz* eta soka berekoak, *noa* eta honen jarraikoen orde; *eramáki út* edo *yaáki út... daramat* eta honen sokako-en orde. Aldiz, *dakart* baten orde ez omen dute erabiltzen ustezko *ekarki dut* bat, andreak lojikoia ikusi arren: “ez, oái, meméntu ontán ekártze út e...”.

ari da eta *ari du*; hona adibide pare bat:

ta arekín puxkát e... ai dú... berríz e... áusten (*h* gutxi, bestalde)

etxéa itén ai da (*gizona*), “mementuan”.

Ainhoan ez da *a* bat eransten aditz laguntzaileari galderak egitean; urrunago joan beharko da, noski, hori aurkitzeko:

etórri dá? eta ez *etorri dea?*

yan duté? eta ez *yan dutea?*

hona adibide bat: “*ta háu, zur'étxea dá?*”

Gutziz arrunta da bestalde genitiboaren erabilera ohizko kasuotan:

(*gan da*) “*amáin ikústeat*”

(*erran dío*) “*hor-rèn eitéko*”

eskuára esaten diote Ainhoa gure hizkuntzari, ez Donibane Lohitzunen bezala: *eskára*.

Inguru honetako euskara-moetari dagokionez, azkenik, zera diote: “*Ainóan, Sára ta Sénperé... iguál die*”. (Ezpeletan desberdina omen).

(Informatzaileak: Lucien eta Maddi Añorga, 1993.02.17an)

Recogido por Koldo Artola

FUENTES

- Ainhoa - Ainhoa** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon-51) - *Manuscrito 51* del “Fondo Bonaparte” de la Diputación de Vizcaya [Contestaciones a cuestionarios dialectológicos en el País Vasco-Francés. Notas referentes a numerosos pueblos de esta zona] - En las hojas correspondientes a Ainhoa, se encuentran, del modo indicativo, todas las formas unipersonales (de presente y de pretérito) del verbo auxiliar intransitivo; las bipersonales de presente del mismo verbo. Del verbo transitivo, todas las bipersonales y tripersonales del tiempo presente. Del pretérito transitivo, únicamente las bipersonales con objeto directo de tercera persona del singular.
- Ainhoa - Ainhoa** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon-70) - *Manuscrito 70* del citado “Fondo Bonaparte” [Formas verbales y léxicas en Sare, Zugarramurdi, Alquerdi, Urdax y Ainhoa] - Contiene numerosas formas verbales de estos lugares - Es indudablemente de redacción posterior al Bon-51.
- Ainhoa - Ainhoa** (1895) - JULIEN VINSON (designado por Vins; a continuación un número que señala el trozo en el que se encuentra la forma verbal) - “Spécimens de variétés dialectales basques”, *RIEV*, I (1907), pp. 627-633; II (1908), pp. 129-135, y V (1911), pp. 211-223 - El fragmento correspondiente a Ainhoa, se encuentra en II, nº 2, pp. 130-131.
- Ainhoa (Dancharia) - Ainhoa (Dantxaria)** (1934) - RESURRECCIÓN MARÍA DE AZKUE (designado por Azk; seguidamente la indicación de la página en la que se encuentra la forma verbal) - *Euskalerraren Yakintza*. Madrid, 1942 - En el tomo II de esta obra hay dos relatos cuyos títulos son “Erensuge” (pp. 131-134) y “Senar-emazte zozoak” (pp. 327-330). Fueron recogidos por Azkue a J. Etxarte, de Dancharia, barrio de la comuna de Ainhoa, separado, por la línea fronteriza, de Dancharinea, barrio del municipio de Urdax.
- Ainhoa - Ainhoa** (1992-1993) - KOLDO ARTOLA (designado por A-E, A-LM o A-E, LM, donde las letras que siguen al guión son las iniciales de los nombres de pila de los informadores. Estas puntualizaciones se realizan en las “Observaciones”, mientras que en los “Cuadros” se pone solamente A) - *Comunicaciones personales* - Informadores: M. Lucien Añorga, de 64 años de edad, cuyos padres eran asimismo de Ainhoa, y Mme. Maddi Añorga, su mujer (de soltera, Bertizberea), de 61 años; sus padres eran también de Ainhoa. De estos dos informadores (LM), obtuvo Artola la conjugación completa del modo indicativo, presente y pretérito, con todas las flexiones indefinidas y alocutivas, masculinas y femeninas, en dos sesiones que tuvieron lugar en el mes de febrero de 1993 - Otra informadora: Mme. Eugenie Audiot (de soltera Garat). De esta informadora (E), recogió Artola, en su hostel, el 11 de septiembre de 1992, las flexiones correspondientes a las tres primeras hojas del cuestionario de campo. Con ella inició Artola la obtención de las formas verbales de Ainhoa, que luego continuó con los informadores primeramente mencionados, como expone Artola con las siguientes palabras: “Inkesta azken andere honekin egiten hasi nintzen, baina aurrera jarraitzeko zailtasunen bat somaturik (adina, osasuna eta beste) bikote harengana jo nuen, lana erraztasun haundiz burutuz. - Eugenie andereak emanikoa, halere, paperetara pasa dut, zeren, besteak beste, bikoteak eman adizkiak baino itxura zaharragoko batzuk hark emanak baitira. - Koldo Artola mantuvo una interesante conversación con Mme. Eugenie, que grabó.

Fuentes complementarias

- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon-46) - *Manuscrito 46* del mencionado “Fondo Bonaparte” de la Diputación de Vizcaya [Notas sueltas sobre variantes dialectales del vascuence, entre ellas el comienzo de un catecismo en los subdialectos de Sare, Ainhoa, Saint-Jean-de-Luz, Arcangues,...] - Contiene las cuatro primeras preguntas y respuestas, más la quinta pregunta (sin respuesta) de **Ainhoa** - Hemos extraído las 5 formas verbales del indicativo que contiene.
- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon-52) - *Manuscrito 52* del “Fondo Bonaparte” citado [Contestaciones a cuestionarios dialectológicos referentes a localidades del País Vasco-Francés. Notas sueltas correspondientes a distintos pueblos] - Contiene formas verbales de **Ainhoa**, correspondientes a 6 flexiones indefinidas del presente, y tres del pretérito.
- L.L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon-72) - *Manuscrito 72* del “Fondo Bonaparte” El presente de indicativo del verbo *izan* en todos los dialectos y subdialectos - Contiene 7 formas verbales correspondientes a 6 flexiones unipersonales indefinidas del citado verbo, correspondientes a **Ainhoa** - Es de redacción anterior a los *Manuscritos 51* y *70*.
- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon-Verbe) - *Le Verbe basque en tableaux*, Londres, 1869 - Véase, en “Observations”, pp. XXXI-XXXII. En la nota 3 de la página XV, habla de la aspiración en el dialecto labortano.
- J. ALLIÉRES (1887) (designado por All y a continuación el número que indica el mapa correspondiente a la flexión) - “Petit Atlas Linguistique Basque Français ‘Sacaze’”, *Via Domitia*, VII (diciembre 1960), mapas 1-15, y VIII (diciembre 1961), mapas 16-83 - En 1887, se acordó enviar a todos los pueblos de la zona, dos cuestionarios, en los que se recogieron 13 formas verbales de **Ainhoa**.
- “Erizkizudi Irukoitza” (hacia 1922-1925) (designado por Erizk) - Cuaderno de Ainhoa-Encuestador: Odón de Apraiz - Informador: M. J. Bautista Daguerre, de 43 años de edad, quien vivió siempre en Ainhoa - Pueden verse en Sare, “Fuentes complementarias”, las observaciones de Apraiz, sobre el orden cronológico seguido por el autor en sus encuestas para el “Erizkizundi Irukoitza” en el labortano, y la forma de realizarlas, en relación con la cual remite también al trabajo que presentó en el Congreso de Guernica - Hemos utilizado formas verbales de **Ainhoa**, correspondientes a 14 flexiones.
- Euskalerriko Atlas Etnolinguistikoa*, II (1985) (designado por EAEL-II; a continuación se indica el relato en el que se encuentra la forma verbal) - Encuestador: Jean Louis Sagatume - Informador: M. Martxelin Goienetxe, de 73 años de edad - Se trata de un relato de 12 líneas, del que hemos extraído 9 formas verbales.

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
YO	<p>“yo soy”</p> <ul style="list-style-type: none"> { naiz (Bon, A) { naz (Bon) nauk (Bon, A) naun (Bon, A) <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era”</p> <p>nitzen (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> { nituken (A) { nindukan (Bon, A) { nitunen { nindunan (Bon) <p>I-7-i, m, f</p>		
TÚ	<p>“tú eres”</p> <ul style="list-style-type: none"> { za (A), za(r)a (Bon) { zare (Bon, A) haiz (Bon, A) { haz (Bon) haiz (Bon, A) { haz (Bon) <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras”</p> <p>zinen (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> { hitzen (Bon, A) { hintzen (A) { hitzen (Bon, A) { hintzen (A) <p>I-8-r, m, f</p>		
ÉL	<p>“él es”</p> <p>da (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> { (d)uk (Bon, A) { (d)un (Bon, A) <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era”</p> <p>zen (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> { zukan (Bon, A) { zuen, zuken (A) { zunan (Bon) { zunen (A) <p>I-9-i, m, f</p>		
NOSOTROS	<p>“nosotros somos”</p> <ul style="list-style-type: none"> { ga (A), ga(r)a (Bon) { gera (Bon, A) gaituk (Bon, A) gaitun (Bon, A) <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos”</p> <p>ginen (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> { gintukan (Bon, A) { gintuken (A) { gintunan (Bon) { gintunen (A) <p>I-10-i, m, f</p>		
VOSOTROS	<p>“vosotros sois”</p> <p>zaizte (Bon, A)</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros erais”</p> <p>zinezten (Bon, A)</p> <p>I-11-c</p>		
ELLOS	<p>“ellos son”</p> <p>die (Bon, A), dire (Bon)</p> <ul style="list-style-type: none"> { tuk, dituk (A) { (d)ituk (Bon) { tun (A) { (d)itun (Bon) <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran”</p> <ul style="list-style-type: none"> { zien (Bon, A) { ziren (A) { zitukan (Bon, A) { zituken (A) { zitunan (Bon) { zitunen (A) <p>I-12-i, m, f</p>		
ME	<p>“él me es”</p> <p>zait (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> { zaitak (Bon, A) { ziaitak, zaiat (A) { zaitan (Bon) { zainat (A) <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son”</p> <p>zaizkit (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> { zaizkitak (Bon) { zaizkiat (A) { zaizkitan (Bon) { zaizkinat (A) <p>I-19-i, m, f</p>		
TE	<p>“él te es”</p> <p>zaitzu (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> { zaik (Bon, A) { zain (Bon, A) <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son”</p> <p>zaizkitzu (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> { zaizkiak (Bon, A) { zaizkin (Bon, A) <p>I-20-r, m, f</p>		
LE	<p>“él le es”</p> <ul style="list-style-type: none"> { zayo (Bon) { zaio (A) { zayok (Bon) { zaiok, ziaiok (A) { zayon (Bon) { zaion (A) <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son”</p> <p>zaizko (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> { zaizkok (Bon, A) { zaizkon (Bon, A) <p>I-21-i, m, f</p>		
NOS	<p>“él nos es”</p> <ul style="list-style-type: none"> { zaiku (Bon, A) { zaikuu (A) { zaikuk (Bon, A) { ziaikuk (A) { zaikun (Bon) { ziaikunau (A) <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son”</p> <ul style="list-style-type: none"> { zaizku (Bon, A) { zaizkuu (A) { zaizkuk (Bon, A) { zaizkun (Bon) { zaizkinau (A) <p>I-22-i, m, f</p>		
OS	<p>“él os es”</p> <p>zaitzue (Bon, A)</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son”</p> <p>zaizkitzue (Bon, A)</p> <p>I-23-c</p>		
LES	<p>“él les es”</p> <ul style="list-style-type: none"> { zayote (Bon) { zaiote (A) { zayotek (Bon) { zaiotek, ziaitek (A) { zayone (Bon) { zaione (A) <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son”</p> <p>zaizkote (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> { zaizkotek (Bon, A) { zaizkone (Bon, A) { zaizkione (A) <p>I-24-i, m, f</p>		
ÉL	<p>“él me era”</p> <ul style="list-style-type: none"> { zitzaitan, -ten { zitzaidan zaiteken { zatzaikan (!) { zitzaikidan (?) zaitenen <p>I-25-i, m, f</p>	<p>“ellos me eran”</p> <p>zitzaikiten</p> <ul style="list-style-type: none"> { zitzaikidan { zaitekiten zaitenen <p>I-31-i, m, f</p>		
TE	<p>“él te era”</p> <p>zitzaitzun</p> <ul style="list-style-type: none"> { zitzaiken { zitzaikan zitzainen <p>I-26-r, m, f</p>	<p>“ellos te eran”</p> <p>(zit)zaitzikzun</p> <ul style="list-style-type: none"> { zaitzikiken zaitzikinen <p>I-32-r, m, f</p>		
LE	<p>“él le era”</p> <p>zitzaiion</p> <ul style="list-style-type: none"> { zitzaioken { zitzaiokan zitzaiionen <p>I-27-i, m, f</p>	<p>“ellos le eran”</p> <p>zitzaiikon</p> <ul style="list-style-type: none"> { (zit)zaitzikoken { (zit)zaitzikonen <p>I-33-i, m, f</p>		
NOS	<p>“él nos era”</p> <p>zitzaiikon</p> <ul style="list-style-type: none"> { zitzaiikuen { zitzaikigun (!) zitzaiikunen <p>I-28-i, m, f</p>	<p>“ellos nos eran”</p> <p>zitzaiikzun</p> <ul style="list-style-type: none"> { zitzaiizkuen zitzaiikunen <p>I-34-i, m, f</p>		
OS	<p>“él os era”</p> <p>zitzaitzuen</p> <p>I-29-c</p>	<p>“ellos os eran”</p> <p>zitzaitzikzuen</p> <p>I-35-c</p>		
LES	<p>“él les era”</p> <p>zitzaiotien</p> <ul style="list-style-type: none"> { zitzaioteken { zitzaiotien zizaiyetenen <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran”</p> <p>zitzaiikotien</p> <ul style="list-style-type: none"> { zitzaiikoteken zitzaiikotenen <p>I-36-i, m, f</p>		

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te he” zaitut (Bon, A) haut (Bon, A) haut (Bon, A)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo he” {(d)ut (Bon) dut (A) diat (Bon, A) dinat (Bon, A)</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p>“yo os he” { zaituztet (Bon) zaitustet (Bon) zauztet (A)</p> <p>II-19-c</p>	<p>“yo los he” { ditut (Bon, A) tut (A) { (d)i)tiat (Bon) tiat (A) { (d)i)tinat (Bon) tinat (A)</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me has” nauzu (Bon, A) nauk (Bon, A) naun (Bon, A)</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p>“tú lo has” {(d)uzu, (d)usu (Bon) duzu (A) { (d)uk (Bon) duk (A) { (d)un (Bon) dun (A)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos has” gaituzu (Bon, A) gaituk (Bon, A) gaitun (Bon, A)</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p>“tú los has” { dituzu (Bon) tutzu (A) { dituk (Bon) tuk (A) { ditun (Bon) tun (A)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me ha” nau (Bon, A) { nizik (Bon, A) naik (Bon, A) niain (Bon) nain (Bon, A)</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p>“él te ha” zaitu (Bon, A) hau (Bon, A) hau (Bon, A)</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p>“él lo ha” du (Bon, A) dik (Bon, A) din (Bon, A)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p>“él nos ha” gaitu (Bon, A) { gaitik (Bon, A) giaitik (A) gaitin (Bon, A)</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p>“él os ha” { zaituzte (Bon) zaituste (Bon) zauzte (A)</p> <p>II-20-c</p>	<p>“él los ha” { ditu (Bon, A) tu (A) { ditik (Bon) tik (A) { ditin (Bon) tin (A)</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te hemos” zaituu (Bon, A) { hauu (Bon) hau, hauk (A) { hauu (Bon) hau (A)</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo hemos” { duu (Bon, A) dugu (A) diau (Bon, A) dinau (Bon, A)</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os hemos” { zaituzteu (Bon) zaitusteu (Bon) zauztegu (A)</p> <p>II-21-c</p>	<p>“nosotros los hemos” { dituu (Bon), ditugu (A) tuu, tugu (A) { ditiau (Bon) tiau (A) { ditinau (Bon) tinau (A)</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habéis” nauzue (Bon, A)</p> <p>II-3-c</p>		<p>“vosotros lo habéis” { (d)uzue (Bon) duzue (A)</p> <p>II-13-c</p>	<p>“vosotros no habéis” gaituzue (Bon, A)</p> <p>II-17-c</p>		<p>“vosotros los habéis” { dituzue (Bon) tutzue (A)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me han” naute (Bon, A) { naitek (Bon, A) naitek (Bon, A) { n(i)aine, n(i)aitene (Bon) naiten, nainen (A)</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te han” { zaituzte (Bon, A) zaitute (A) haute (Bon, A) haute (Bon, A)</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo han” { (d)ute (Bon) dute (A) { die (Bon) ditek (A) { (d)ine (Bon) dine (A)</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos han” gaituzte (Bon, A) { gaitistek (Bon) gaitiztek (A) giaiztik (A) (!) { gaitine (Bon) gaitizne (A)</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os han” { zaituzte (Bon, A) zaituste (Bon) zauzte (A)</p> <p>II-22-c</p>	<p>“ellos los han” { dituzte (Bon) tuzte (A) { ditie (Bon) tiztek (A) { ditine (Bon) tizne (A)</p> <p>II-28-i, m, f</p>

CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo he”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dautzut (Bon) { zaitut (Bon, A) { dauat (Bon) { haut (A) { daunat (Bon) { haut (A) <p>III-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo he (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diot (Bon, A) { zioat (Bon) { ziot (A) zionat (Bon, A) <p>III-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo he”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dautzuet (Bon) { zautzet (A) <p>III-19-c</p>	<p>“yo se lo he (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diotet (Bon, A) { zioateat (Bon) { ziotet, zioateiat (A) ziotenat (Bon, A) { zioeinat (A) <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo has”</p> <ul style="list-style-type: none"> nauzu (Bon, A) nauk (Bon, A) naun (Bon, A) <p>III-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diozu (Bon, A) diok (Bon, A) dion (Bon, A) <p>III-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo has”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daukuzu (Bon) { gaitutzu (A) { daukuk (Bon) { gaituk (A) { daukun (Bon) { gaitun (A) <p>III-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diozute (Bon, A) diotek (Bon, A) { dioten (Bon, A) { dione (A) <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> { nau (Bon, A) { daut (Bon) { niaik (Bon) { naik (A) { niaín (Bon) { nain (A) <p>III-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> { datzu (Bon) { zaitu (Bon, A) { dauk (Bon) { hau (A) { daun (Bon) { hau (A) <p>III-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo ha (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> dio (Bon, A) ziok (Bon, A) zion (Bon, A) <p>III-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dauku (Bon) { gaitu (A) { ziaukuk (Bon) { gaitik (A) { ziaukun (Bon) { gaitin (A) <p>III-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dautzue (Bon) { zauzte (A) <p>III-20-c</p>	<p>“él se lo ha (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diote (Bon, A) ziotek (Bon, A) { zione (Bon) { zioten (A) <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo hemos”</p> <ul style="list-style-type: none"> { datzuu (Bon) { zaitugu (A) { dauau (Bon) { hau (A) { daunau (Bon) { hau (A) <p>III-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diou (Bon, diogu (A) { zioau (Bon) { zioгу (A) zionau (Bon, A) <p>III-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo hemos”</p> <ul style="list-style-type: none"> { datzueu (Bon) { zauzteu (A) <p>III-21-c</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> dioteu (Bon, A) { zioteau (Bon) { zioてu, zioてiau (A) { ziotenau (Bon, A) { zioてinau (A) <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis”</p> <ul style="list-style-type: none"> nauzue (Bon, A) <p>III-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diozue (Bon, A) <p>III-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habéis”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daukuzue (Bon) { gaitutzue (A) <p>III-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diozue (Bon, A) <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo han”</p> <ul style="list-style-type: none"> naute (Bon, A) { niaitek (Bon) { naitek (A) { niaine (Bon) { naiten, naine (A) <p>III-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo han”</p> <ul style="list-style-type: none"> { datzute (Bon) { zaitute (A) { dautek (Bon) { haute (A) { daune (Bon) { haute (A) <p>III-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo han (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diote (Bon, A) ziotek (Bon, A) zione (Bon, A) <p>III-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo han”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daukute (Bon) { gaituzte (A) { ziaukutek (Bon) { gaitiztek (A) { ziaukune (Bon) { gaitine (A) <p>III-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo han”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dautzue (Bon) { zauzte (A) <p>III-22-c</p>	<p>“ellos se lo han (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diote (Bon, A) ziotek (Bon, A) zione (Bon, A) <p>III-28-i, m, f</p>

CUADRO IV

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p>“yo te los he”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dazkizut (Bon) { zaizkitut, zaizkitzu (A) { dauzkiat (Bon) { hauzkit (A) { dauzkinat (Bon) { hauzkit (A) <p>IV-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los he (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diotzat (Bon) { diozkat (A) { ziotzazt (Bon) { ziozkat (A) { ziotzanat (Bon) { ziozkanet (A) <p>IV-9-i, m, f</p>		<p>“yo os los he”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dauzkitzuet (Bon) { zauztet (A) { zauzkitet (A) <p>IV-19-c</p>	<p>“yo se los he (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diotzatet (Bon) { diozkatet (A) { ziotzateat (Bon) { ziozkatet, -teiat (A) { ziotzatenat (Bon) { ziozkatentat, -teinat (A) <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los has”</p> <ul style="list-style-type: none"> nauzkitzu (Bon, A) nauzkik (Bon, A) nauzkin (Bon, A) <p>IV-1-r, m, f</p>		<p>“tú se los has (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diotzatzu (Bon) { diozkatzu (A) { diotzak (Bon) { diozkak (A) { diotzan (Bon) { diozkan (A) <p>IV-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los has”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dauzkitzu (Bon) { gaituzkitzu (A) { dauzkuk (Bon) { gaituzkik (A) { dauzkun (Bon) { gaituzkin (A) <p>IV-15-r, m, f</p>		<p>“tú se los has (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diotzazute (Bon) { diozkatzute (A) { diotzatek (Bon) { diozkatek (A) { diotzaten (Bon) { diozkane (A) <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dauzkit (Bon) { nauzki (A) { niaizkik (Bon) { niaizkik (A) { niaizkin (Bon) { naizkin (A) <p>IV-2-i, m, f</p>	<p>“él te los ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dauzkitzu (Bon) { zaizkitu, zaizkitzu (A) { dauzkik (Bon) { hauzki (A) { dauzkin (Bon) { hauzki (A) <p>IV-6-r, m, f</p>	<p>“él se los ha (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diotza (Bon) { diozka (A) { ziotzak (Bon) { ziozkak (A) { ziotzan (Bon) { ziozkan (A) <p>IV-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dauzku (Bon) { gaituzki (A) { ziauzkuk (Bon) { gaitizkik (A) { ziauzkun (Bon) { gaitizkin (A) <p>IV-16-i, m, f</p>	<p>“él os los ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dauzkitzue (Bon) { zauzte (A) { zauzkite (A) <p>IV-20-c</p>	<p>“él se los ha (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diotzate (Bon) { diozkatte (A) { ziotzatek (Bon) { ziozkatek (A) { ziotzane (Bon) { ziozkatent, ziozkane (A) <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te los hemos”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dauzkitzueu (Bon) { zaizkitzu (A) { dauzkiu (Bon) { hauzkiu (A) { dauzkiu (Bon) { hauzkiu (A) <p>IV-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los hemos (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diotzau (Bon) { diozkau (A) { ziotzau (Bon) { ziozkau (A) { ziotzanau (Bon) { ziozkanau (A) <p>IV-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os los hemos”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dauzkitzue (Bon) { zauzten (A) { zauzkiten (A) <p>IV-21-c</p>	<p>“nosotros se los hemos (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diotzateu (Bon) { diozkatzue (A) { ziotzateu (Bon) { ziozkateu, -teiau (A) { ziotzatenau (Bon) { ziozkatentau, -teinau (A) <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habéis”</p> <ul style="list-style-type: none"> nauzkitzue (Bon, A) <p>IV-3-c</p>		<p>“vosotros se los habéis (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diotzatzue (Bon) { diozkatzue (A) <p>IV-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habéis”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dauzkitzue (Bon) { gaituzkitzue (A) <p>IV-17-c</p>		<p>“vosotros se los habéis (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diotzatzue (Bon) { diozkatzue (A) <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los han”</p> <ul style="list-style-type: none"> { nauzkie (Bon) { nauzkite (A) { niaizkitek (Bon) { niaizkitek (A) { niaizkine (Bon) { naizkine (A) <p>IV-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los han”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dauzkitzute (Bon) { zaizkitzute (A) { dauzkite (Bon) { hauzkite (A) { dauzkine (Bon) { hauzkite (A) <p>IV-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los han (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diotzate (Bon) { diozkate (A) { ziotzatek (Bon) { ziozkatek (A) { ziotzane (Bon) { ziozkane (A) <p>IV-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los han”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dauzkute (Bon) { gaituzkite (A) { ziauzkutek (Bon) { gaitizkitek (A) { ziauzkene (Bon) { gaitizkine (A) <p>IV-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los han”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dauzkitzue (Bon) { zauzte (A) { zauzkite (A) <p>IV-22-c</p>	<p>“ellos se los han (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diotzate (Bon) { diozkate (A) { ziotzatek (Bon) { ziozkatek (A) { ziotzane (Bon) { ziozkane (A) <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te había”</p> <ul style="list-style-type: none"> { zintuten zintudan { hinduten hindukan hinduten <p>V-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había”</p> <p>nuen (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> { nikan (Bon, A) nien, niken (A) { ninan (Bon) ninen (A) <p>V-9-i, m, f</p>		<p>“yo os había”</p> <p>zintuzten</p> <p>V-19-c</p>	<p>“yo los había”</p> <ul style="list-style-type: none"> { nituen nintuen { nitien, nitiken nintikan nitinen <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me habías”</p> <ul style="list-style-type: none"> { nintutzun ninduzun { nintuken nindukan nintunen <p>V-1-r, m, f</p>		<p>“tú lo habías”</p> <p>zinuen (Bon, A)</p> <p>huen (Bon, A)</p> <p>huen (Bon, A)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos habías”</p> <p>gintutzun</p> <ul style="list-style-type: none"> { gintuken gintuzkan gintunen <p>V-15-r, m, f</p>		<p>“tú los habías”</p> <ul style="list-style-type: none"> { zinituen zintuen { hituen hintuen hituen <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me había”</p> <p>ninduen</p> <ul style="list-style-type: none"> { nintiken nindikan { nintinen nainen <p>V-2-i, m, f</p>	<p>“él te había”</p> <p>zintuen</p> <ul style="list-style-type: none"> { hintuen hinduen { hituen hinduen <p>V-6-r, m, f</p>	<p>“él lo había”</p> <p>zuen (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> { zikan (Bon, A) ziken, zien (A) { zinan (Bon) zinen (A) <p>V-11-i, m, f</p>	<p>“él nos había”</p> <p>gintuen</p> <ul style="list-style-type: none"> { gintiken gintikan gintinen <p>V-16-i, m, f</p>	<p>“él os había”</p> <p>zintuzten</p> <p>V-20-c</p>	<p>“él los había”</p> <p>zitzen</p> <ul style="list-style-type: none"> { zitzen, zitiken zitakan ziteten <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te habíamos”</p> <p>zintugun</p> <ul style="list-style-type: none"> { hintuun hindugun hintuun <p>V-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo habíamos”</p> <p>ginuen (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> { ginikan (Bon, A) ginien, giniken (A) { gininan (Bon) gininen (A) <p>V-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os habíamos”</p> <p>zintuztegun</p> <p>V-21-c</p>	<p>“nosotros los habíamos”</p> <ul style="list-style-type: none"> { ginituen gintuen { gintien, gintiken gintikan gintinen <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habíais”</p> <ul style="list-style-type: none"> { nintutzuen ninduzuen <p>V-3-c</p>		<p>“vosotros lo habíais”</p> <p>zinuten (Bon, A)</p> <p>V-13-c</p>	<p>“vosotros nos habíais”</p> <p>gintutzuen</p> <p>V-17-c</p>		<p>“vosotros los habíais”</p> <ul style="list-style-type: none"> { zinuzten ziniuzten, zintuzten <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me habían”</p> <p>ninduten</p> <ul style="list-style-type: none"> { ninditeken ninditekan { ninditenen (ni)naitenen <p>V-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te habían”</p> <p>zintuzten</p> <ul style="list-style-type: none"> { hinduten hintuzkidan (!) hinduten <p>V-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo habían”</p> <p>zuten (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> { zitekan (Bon, A) zitian, ziteken (A) { zitenan (Bon) zitenen (A) <p>V-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos habían”</p> <p>gintuzten</p> <ul style="list-style-type: none"> gintizteken gintiztenen <p>V-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os habían”</p> <p>zintuzten</p> <p>V-22-c</p>	<p>“ellos los habían”</p> <p>ziuzten, zituzten</p> <ul style="list-style-type: none"> { ziztien, ziztiken ziztikan ziztinen <p>V-28-i, m, f</p>

CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo había” zintuten { hituten, hintuten { hinduten hituten</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo había (a él)” nion nioken nionen</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo había” zintuzten</p> <p>VI-19-c</p>	<p>“yo se lo había (a ellos)” nioten nioteken niotenen</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” { nitutzun, nintutzun ninduzun { nituken, nintuken ninduken nintunen</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a él)” { zinozun zinion hion hion</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” gintutzun gintuken gintunen</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a ellos)” zinioten hioten hioten</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” ninduen { nindaiken, nindien naiken nindainen, nindinen</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” zituen hituen { hituen hinduen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” zion zioken zionen</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” gintuen gintien gintinen</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” zintuzten</p> <p>VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” zioten zioteken ziotenen</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo habíamos” zintun, zintuun { hitun hinduun hintuun</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” ginion ginioken ginionen</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo habíamos” zintuzteun</p> <p>VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” ginioten ginioteken giniotenen</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” ninduzuen</p> <p>VI-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a él)” zinioten</p> <p>VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” gintutzuen</p> <p>VI-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” zinioten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” ninduten { nintiken ninditeken nintinen hinditenen</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zintuten { hinduten hintuten { hinduten hintuten</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” zioten zioteken ziotenen</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” gintuzten { gintizkien gintizkiten { gintiztinen gintizkinen</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” zintuzten</p> <p>VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” zioten zioteken ziotenen</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p>“yo te los había” zintuzkiten hinduzkiten hinduzkinen</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los había (a él)” niozkan niozkaken niozkanen</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p>“yo os los había” { zintuzten zintuzkiten</p> <p>VII-19-c</p>	<p>“yo se los había (a ellos)” niozkaten (T, G) niozkateken niozkatenen</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los habías” ninduzkitzun { nauzkiken ninduzkiken nauzkinen ninduzkinen</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p>“tú se los habías (a él)” ziniozkan hiozkan hiozkan</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los habías” gintuzkitzun gintuzkiken gintuzkinen</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p>“tú se los habías (a ellos)” { ziniozkatzun ziniozkaten hiozkaten hiozkateken hiozkatenen</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los había” { ninauzkien ninduzkien nazikiken nindizkiken naizkinen nindizkinen</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p>“él te los había” zintuzkien hintuzkien hintuzkinen</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p>“él se los había (a él)” ziozkan ziozkaken ziozkanen</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los había” gintuzkien gintuzkiken gintuzkinen</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p>“él os los había” { zintuzten zintuzkien</p> <p>VII-20-c</p>	<p>“él se los había (a ellos)” ziozkaten ziozkateken ziozkatenen</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te los habíamos” zintuzkitzun hinduzkiun hinduzkiunen</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a él)” giniozkan giniozkaken giniozkanen</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os los habíamos” { zintuzteun zintuzkiteun</p> <p>VII-21-c</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a ellos)” giniozkaten giniozkateken giniozkatenen</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habíais” { nintuztuen ninduzkitzuen</p> <p>VII-3-c</p>		<p>“vosotors se los habíais (a él)” { ziniozkaten zioniozkatzuen</p> <p>VII-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habíais” gintuzkitzuen</p> <p>VII-17-c</p>		<p>“vosotros se los habíais (a ellos)” { ziniozkatzuen ziniozkaten</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los habían” { ninauzkiten ninduzkiten naizkitekzen nindizkitekzen naizkitenen nizdizkitenen</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los habían” zintuzkiten hinduzkitekzen hinduzkitenen</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los habían (a él)” ziozkaten ziozkateken ziozkatenen</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los habían” gintuzkiten gintuzkitekzen gintuzkitenen</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los habían” { zintuzten zintuzkiten</p> <p>VII-22-c</p>	<p>“ellos se los habían (a ellos)” ziozkaten ziozkateken ziozkatenen</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Ainhoa. Variantes empleadas en esta variedad

En estas “Observaciones” se indica en qué documentos de Bonaparte se encuentra cada una de las formas verbales, lo que no se ha consignado en los “Cuadros”, para no recargarlos excesivamente. Para las flexiones en las que la forma verbal bonapartiana se encuentra exclusivamente en *Man. 51*, no hay indicación ninguna en estas “Observaciones”. Asimismo se indica el informador o informadores que proporcionaron a Artola la forma verbal anotada, acompañándola, en su caso, de la frase en la que se encuentra.

Las formas recogidas en 1992, presentan, para algunas flexiones, características de mayor antigüedad que las recogidas en 1993. Ello puede ser debido a la mayor edad de la informadora E (85 años), respecto a los informadores LM (64 y 61 años).

I-1-i	<i>naɜ</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 52, 70, 72)
	<i>naiz</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 52, 70, 72) Ainhoa, 1895 (Vins, 4: <i>ni goseak hiltzen ai naiz hemen/ 5: Beraz altchatuko naiz, yuanen naiz hatchamateat ene aita</i>) Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk. 133: <i>Ni naiz beraz, erregek agindu bezala, bere alabarekin ezkondu bear dudana.</i>) Ainhoa, 1985 (EAEL-II, 227: <i>hemen bizi naizen etxe hunek...</i>) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>Éz naiz ibiltzen ni, ez, ez...</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)

El orden de estas dos formas en los manuscritos bonapartianos es el siguiente: En los manuscritos *Man. 51*, *Man. 70* y *Man. 72*: *naz*, *naiz*; en el *Man. 52*: *naiz*, *naz*.

I-1-m	<i>nauk</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 52, 70) Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk. 328: <i>Ni yoanen nauk ardiakin</i>) Ainhoa, 1992 (A-E). Respecto al empleo de la forma alocutiva <i>nauk</i> por la informadora (E), considero interesante las palabras cruzadas entre ella y Artola (A), así como las observaciones de éste: A - Aituk, Mixel –éste es el nombre del hermano de la informadora, con el que ella hablaba <i>toka</i> (a diferencia de con su hermana, con la que hablaba <i>zuka</i>)–, <i>atzo</i> ni Saratik hona etorri... E - Nauk A - <i>atzo</i> , <i>atzo</i> ... “passé” E - Ui, <i>etõrri náuk</i> ; <i>atzó</i> , <i>etõrri naúk</i> , <i>Atzó erráin dút</i> , <i>etõrri naúk</i> . A - (Honek agerian jartzen du, eta hemen bezala leku askotan, iraganaldia oso hurbila izatean aditz laguntzailea <i>orainaldian</i> emateko duten joera, beharrezko iraganaldia eskuratu ahal izateko era honetako galderak egin behar izaten baitut maiz: “ <i>duela urte ainitz</i> edo <i>duela bortz urte</i> aita Baionatik hona etorri...” eta orduan bai, badirudi orduan ohartzen direla erantzuna <i>ireganaldian</i> eman beharreko premiaz). A - Eta duela hamar urte?
-------	-------------	--

I-1-f	<i>naun</i>	E - Etòrri nindúkan. Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-2-r	<i>zare</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-46: <i>Giristinoa zare?</i>) Ainhoa, 1895 (Vins, 8: <i>Erhua zare, ene aita?</i>) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
	<i>zara</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-52: <i>zara</i> , con la segunda <i>a</i> acentuada) Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 131: <i>Zer ari zara?</i>)
	<i>zaa</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 52, 70, 72). Parece que ésta fue la forma definitivamente adoptada por Bonaparte.
	<i>za</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM). Forma más empleada que la <i>zare</i> .
I-2-m,f	<i>haz</i> <i>haiz</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, med. XIX (Bon-51). En una de las hojas de <i>Man. 51</i> , encabezada por Ainhoa, pone sólo <i>haz</i> , pero en otra, encabezada por Ainhoa, pone las dos formas: <i>haz</i> y <i>haiz</i> . Ainhoa, 1895 (Vins, 1: <i>gaichto bat haiz eta gaztigatua izanen haiz</i>) Ainhoa, 1992 (A-E: A - Eta Mixel-i –anaiari– nola erranen zenion? hi Saratik hona etorri... E - <i>Haiz! etòrri háiz</i> (bi h-ak ongi ahoskatuak) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-3-i	<i>da</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-46: <i>Zein da giristionaren seinalea?! ...eta obligatua dena haren zerbitzu saindurat?</i>) Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 52, 70, 72) Ainhoa, 1887 (All, 9) Ainhoa, 1895 (Vins, 1: <i>Ordu da izan nadin nere nausil 4: ene aitaren etchea bethea da muthilez zuinek baitute ogia eta...</i>) Ainhoa, 1922-25 (Erizk, I, 16, B: <i>hil da</i>) Ainhoa, 1985 (EAEL-II, 227: <i>...hiruetarik lehen eginak (sic) ederrena da, hoi, horai gurea da eta gure betiko egoitza "Quirnoa" deitzen dal 227: egina izan dal733-an</i>) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>Eldú en ilabeteán itzain dá igànde batéz...! etòrri berrí(y)a dá!</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-3-m	<i>(d)uk</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 52, 70: <i>Piarres one uk</i>) Ainhoa, 1992 (A-E). Véase más abajo. Ainhoa, 1993 (A-LM: <i>etorri uk; gan/yoan duk</i>)
I-3-f	<i>(d)un</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 52, 70: <i>Piarres ona un</i>) Ainhoa, 1992 (A-E). Sobre el hecho de que E no emplee formas alocutivas femeninas, véase más abajo. Ainhoa, 1993 (A-LM: <i>etorri un; gan/yoan dun</i>) A - Eta anaiari: aituk Mixel, aita Saratik hona etorri... E - <i>Etòrri... dúk!</i> A - Eta ahizpari? E - <i>Etòrri dá.</i> A - Eta noka?, <i>etorri dun?</i> E - Ez, ez... <i>etòrri dún! ez, ez; eztúu egíten, etòrri dun.</i>

I-4-i	<i>gare</i>	Ainhoa, 1895 (Vins, 9: ... <i>eta urus gare, ceren baitugu ere arrazoina</i>) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM). Menos usada que <i>ga</i> .
	<i>gara</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-52: <i>gará</i> , con la segunda a acentuada) Ainhoa, 1922-25 (Erizk, II, 47, Z: <i>ezgara</i> ; pero en II, 50, Z: <i>zarrak garila</i> , “que somos viejos”)
	<i>gaa</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70, 72)
	<i>ga</i>	Ainhoa, 1992 (A-E: <i>Bí áizpa gá, eta... ah, ez bertzé bat é badúu... híru aizpá bagá...</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM). Forma más empleada que <i>gare</i> .
I-4-m	<i>gaituk</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 52, 70) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-4-f	<i>gaitun</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 52, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-5-c	<i>zaizte</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 52, 70, 72) Ainhoa, 1992 (A-E: ... <i>ta bértzenaz é, frantsésean áitzen ginén, debéku ginén eskolán eskuaráz áitzëa: “eskólaat etórtzen (t)zaizté frantsésain irákus-téko, (zuzenduz): ikásteko” ta frán(t)z eseráz... dénak íten</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
	<i>zarete</i>	Ainhoa, 1887 (All, 11)
	<i>zaete</i>	Ainhoa, 1895 (Vins, 8: <i>uste dut khantuz ari zaetela hemen</i>)
I-6-i	<i>dire</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-52) Ainhoa, 1887 (All, 10) Ainhoa, 1992 (A-E). En una sola ocasión empleó esta informadora <i>dire</i> , en <i>badire</i> , y en otra <i>ba(d)ire</i> . En todas las demás, muy numerosas, siempre <i>die</i> .
	<i>dí(r)e</i>	Ainhoa, 1992 (A-E). Véase arriba.
	<i>die</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70, 72) Ainhoa, 1992, (A-E: <i>ta pílotá-pártidak é hemén, izàin díe, Ainoán/ ...badié kántuz áitzen diénak, badíre</i> . La única vez <i>dire</i> –como reforzado– entre muchos <i>die</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
	<i>dira</i>	Ainhoa, 1922-25 (Erizk, II, 50, A: <i>hil dirala</i>)
	<i>dia</i>	Ainhoa, 1992 (A-E: <i>Hasía'íta apéz guziák biltzén</i>). Forma empleada una sola vez.
I-6-m	<i>(d)i)tuk</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-70). El ejemplo que pone es <i>onak dituk</i> , diferencia de Sare y Urdax, para los que pone <i>onak ituk</i> .
	<i>dituk</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E)
	<i>tuk</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-6-f	<i>(d)i)tun</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-70). El ejemplo que pone es <i>onak ditun</i> , a diferencia de Sare y Urdax, para los que pone <i>onak itun</i> .
	<i>(d)(i)tun</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51)
	<i>tun</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)

Respecto a las anotaciones de los manuscritos de Bonaparte correspondientes a las dos flexiones anteriores, conviene advertir que, en *Man. 70*, para ambas flexiones, hay una línea que subraya *di* y, debajo, otra línea que subraya únicamente la *d*. Ello quiere decir que las formas posibles son *dituk*, *ituk*, *tuk/ ditun*, *itun*, *tun*.

En *Man. 51*, *dituk* no está subrayado en ninguna de sus letras, mientras que *ditun* tiene una línea que subraya *di* y, debajo, otra que, probablemente por distracción, subraya únicamente la *i*. Las formas serían, para el masculino, únicamente *dituk*; para el femenino, *ditun*, *tun* y *dtun* (sic), esta última imposible en nuestra lengua.

I-7-i	<i>nitzen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 52, 70) Ainhoa, 1992 (A,E). Véase en I-1-m. Aquí reproduzco únicamente el trozo correspondiente a esta flexión: A - Eta duela hamar urte? E - <i>Etorri nindúkan</i> nituken Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-7-f	<i>nindunan</i> <i>nitunen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-8-r	<i>zinen</i> <i>hintzen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa, 1992 (A-E: Después de contestar <i>ninduken</i> para la flexión I-7-m, le preguntó Artola: A - Eta hi...? E - <i>Etorri... hínzten, ètorri hínzten!</i>)
I-9-i	<i>zen</i> <i>zan</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1887 (All, 73) Ainhoa, 1895 (Vins, 2: <i>...eta ethorri zen hiri handi batera! 2: seme gachtoa quantzen herritik...</i>) Ainhoa, 1922-25 (Erizk, II-47, F: <i>etzen hil</i>) Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 131: <i>Errege bizi zen-uri eder baten inguruan leze ani bat zen</i>) Ainhoa, 1985 (EAEL-II, 227: <i>Ioanes de Quirno Ainhoara gan zen/ 227: Ioanes de Quirno Ainhoara gan zen/ 227: aski sos irabazi eta berriz itzuli zen hunarat/ 227: gizon haren anaia bat bizi zen Arzentinan.../ 227: haren ondoko bat Norberto Quirno Costa, izan zen Arxentinako buruzagi orde 1898-tik 1904-eraino</i>) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>... atzó, (h)an tzén, erénegú're bá</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 134: <i>Bera izan zan neskatxa aren senar ta erregeren suin</i>). En todo este relato <i>zan</i> se encuentra únicamente en esta frase; en todas las restantes, la forma empleada es <i>zen</i> .
I-9-m	<i>zukan</i> <i>zuken</i> <i>zuen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-9-f	<i>zunan</i> <i>zunen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-10-i	<i>ginen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70)

Ainhoa, 1992 (A-E):... *frantsésean aitzen ginén, debéku ginén eskolán eskuaraz áitzëa*. Anteriormente hemos encontrado esta frase. Véase la flexión I-5-c.

Ainhoa, 1993 (A-LM)

I-10-m	<i>gintukan</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E)
	<i>gintuken</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-10-f	<i>gintunan</i> <i>gintunen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-11-c	<i>zinezten</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-12-i	<i>ziren</i>	Ainhoa, 1887 (All, 74) Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 131: <i>Ikusgura aunitz inguruetako zugatzadarretara igan ziren</i>) Ainhoa, 1985 (EAEL-II, 227: <i>ez ziren horai bezala sarekin arrantzan artzen bainan arpoinekin/ 227: balenaketako untzian ziren marinelek irrisku gaitzak artzen zituzten</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM). Forma menos usada que <i>zien</i> .
	<i>zi(r)en</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-70)
	<i>zien</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1895 (Vins, 4: <i>...beiratzzen zuelarik leihotik choriei zuinak airatzen baitzien arinki</i>) Ainhoa, 1922-25 (Erizk, II, 50, b: <i>hil zielaik</i>) Ainhoa, 1992 (A-E):... <i>zèin kontént zién húnen... ixtórioekin</i>). La informadora E siempre empleó la forma <i>zien</i> . Ainhoa, 1993 (A-LM). Estos informadores utilizaron más la forma <i>zien</i> que la <i>ziren</i>)
I-12-m	<i>zitukan</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E)
	<i>zituken</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-12-f	<i>zitunan</i> <i>zitunen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-13-i	<i>zait</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1922-25 (Erizk, II, 49: <i>hil tzait</i>) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>aizpá't il tzáit... (h)amar urté inen tzúen héldu dén ilabetëan</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
En Vinson encontramos (Vins, 1: <i>...eman nezazu tokatzen zaitudana ¿Será zaitadana?</i>)		
I-13-m	<i>zaitak</i>	Ainhoa, 1992 (A-E)
	<i>zaitak</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
	<i>zaiat</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)

I-13-f	<i>zaitan</i> <i>zainat</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-14-r	<i>zaitzu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-14-m	<i>zaiik</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-14-f	<i>zain</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>enfirmiéra etòrriko zaió seiák eta erdiétan</i>) Ainhoa, 1992 (A-LM)
I-15-m	<i>zaiiok</i> <i>zayok</i> <i>zaiok</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-Lm). “ <i>zaiiok...</i> aditu dutela diote”, dice Artola.
I-15-f	<i>zayon</i> <i>zaion</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-16-i	<i>zaikuu</i> <i>zaiku</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-16-m	<i>zaiikuk</i> <i>zaiikuk</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-16-f	<i>zaiikun</i> <i>zaiikunan</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-17-c	<i>zaitzue</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-18-i	<i>zayote</i> <i>zaiote</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-18-m	<i>zaiiotek</i> <i>zayotek</i> <i>zaiotek</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-18-f	<i>zayone</i> <i>zaione</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-19-i	<i>zaiizkit</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-19-m	<i>zaiizkitak</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51)

	<i>zaizkiat</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-19-f	<i>zaizkitan</i> <i>zaizkinat</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-20-i	<i>zaizkitzu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-20-m	<i>zaizkik</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-20-f	<i>zaizkin</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-21-i	<i>zaizko</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>abila dá, hortxé du; fitégo zaizkó idéia emen</i>) Ainhoa, 1993, (A-LM)
I-21-m	<i>zaizkok</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-21-f	<i>zaizkon</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-22-i	<i>zaizkuu</i> <i>zaizku</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-22-m	<i>zaizkuk</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-22-f	<i>zaizkun</i> <i>zaizkinau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-23-c	<i>zaizkitzue</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-24-i	<i>zaizkote</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-24-m	<i>zaizkotek</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-24-f	<i>zaizkone</i> <i>zaizkione</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-25-i	<i>zitzaidan</i> <i>zitzaitan</i> } <i>zitzaiten</i> }	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993, (A-LM)

I-25-m	<i>zitzaikan</i> (!) <i>zitzaikidan</i> (?) <i>zaiteken</i>	} Ainhoa, 1992 (A-E). Los signos de admiración e interrogación son de Artola. Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-25-f	<i>zaitenen</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-26-r	<i>zitzaitzun</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-26-m	<i>zitzaikan</i> <i>zitzaiken</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-26-f	<i>zitzainen</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-27-i	<i>zitzaiion</i>	Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 131: ... <i>eta erregeren alabari yaurri zitzaiion</i>) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-27-m	<i>zitzaiokan</i> <i>zitzaioken</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-27-f	<i>zitzaiionen</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-28-i	<i>zitzaikun</i>	Ainhoa, 1992 (A-E: ... <i>eta, húnat etòrtzen tzítzaiokun</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-28-m	<i>zitzaikukun</i> <i>zitzaikigun</i> (!)	Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa, 1992 (A-E). La admiración es de Artola.
I-28-f	<i>zitzaikunen</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-29-c	<i>zitzaitzuen</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-30-i	<i>zitzaioten</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-30-m	<i>zitzaioteken</i> <i>zitzaikoten</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-30-f	<i>zitzaiotenen</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-31-i	<i>zitzaizkidan</i> <i>zitzaizkiten</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-31-m	<i>zaizkiteken</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-31-f	<i>zaizkitenen</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-32-r	<i>(zit)zaizkitzun</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
I-32-m	<i>zaizkiken</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)

I-32-f	<i>zaizkinen</i>	Ainhua, 1993 (A-LM)
I-33-i	<i>zitzaizkon</i>	Ainhua, 1992 (A-E) Ainhua, 1993 (A-LM)
I-33-m	<i>(zit)zaizkoken</i>	Ainhua, 1993 (A-LM)
I-33-f	<i>(zit)zaizkonen</i>	Ainhua, 1993 (A-LM)
I-34-i	<i>zitzaizkun</i>	Ainhua, 1992 (A-E) Ainhua, 1993 (A-LM)
I-34-m	<i>zitzaizkukun</i>	Ainhua, 1993 (A-LM)
I-34-f	<i>zitzaizkunen</i>	Ainhua, 1993 (A-LM)
I-35-c	<i>zitzaizkitzuen</i>	Ainhua, 1992 (A-E) Ainhua, 1993 (A-LM)
I-36-i	<i>zitzaizkoten</i>	Ainhua, 1992 (A-E) Ainhua, 1993 (A-LM)
I-36-m	<i>zitzaizkoteken</i>	Ainhua, 1993 (A-LM)
I-36-f	<i>zitzaizkotenene</i>	Ainhua, 1993 (A-LM)

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Ainhoa. Variantes empleadas en esta variedad

Se indica en estas “Observaciones”, de dónde procede cada una de las formas verbales.

Véase la observación preliminar correspondiente a las flexiones del *Cuadro I*.

II-1-r	<i>nauzu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1895 (Vins, 5:... <i>eta behar nauzu gaztigatu</i>) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-1-m	<i>nauk</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-1-f	<i>naun</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-2-i	<i>nau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-2-m	<i>niaik</i> <i>naik</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)

En *Man. 51*, se escribió primero *niaik*; después se tachó la primera *i*, pero a continuación se volvió a escribir *niaik*. En *Man. 70* –manuscrito que parece posterior a *Man. 51*– se anotó únicamente *niaik*. Parece que las formas femeninas (flexión II-2-f) han de considerarse sometidas a estas mismas alteraciones.

II-2-f	<i>niain</i> <i>nain</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-3-c	<i>nauzue</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>Ah! atsálde gúzia... bakarrík útzi nàuzué!</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-4-i	<i>naute</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)

II-4-m	<i>Ainhoa,</i> <i>naitek</i>	med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-4-f	<i>niaine</i> <i>niaitena</i> } <i>naine</i> } <i>naitene</i> } <i>naiten</i> } <i>nainen</i> }	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, med. XIX (Bon-51). El final <i>-tene</i> fue escrito, en <i>Man. 51</i> , entre aspas. Ainhoa, 1993 (A-LM)

En *Man. 70*, manuscrito en el que parece que Bonaparte consignó las formas que consideraba definitivas, se anotó únicamente *niaine*.

II-5-r	<i>zaitut</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-5-m	<i>haut</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-5-f	<i>haut</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-6-r	<i>zaitu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-6-m	<i>hau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-6-f	<i>hau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-7-r	<i>zaituu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-7-m	<i>hauu</i> <i>hau</i> <i>hauk</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa, 1992 (A-E). Dio también <i>hau</i> , a propuesta de Artola y con un poco de ayuda.
II-7-f	<i>hauu</i> <i>hau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-8-i	<i>zaituzte</i> <i>zaitute</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa, 1993 (A-LM)

II-8-m	<i>haute</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E). Con ayuda. Dice Artola: “Hasieran <i>hiáuzkiték</i> (!), IV-8-m-rako, noski, egokiagoa”. Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-8-f	<i>haute</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-9-i	<i>(d)ut</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70). La <i>d</i> está subrayada en ambos manuscritos. En <i>Man. 51</i> , tiene debajo una línea zigzagüeante descendente, con la que Bonaparte suele indicar que el subrayado debe considerarse extendido a las flexiones que siguen. Sin embargo, en este caso concreto, las anotaciones del propio Bonaparte en <i>Man. 70</i> (que hay motivos para suponer que es más moderno que el <i>Man. 51</i>), desmiente el que aquella indicación de subrayado deba extenderse a <i>todas</i> las flexiones siguientes. En <i>Man. 70</i> se indican concretamente cuáles son las flexiones en las que la <i>d</i> está subrayada, y se aportan ejemplos que lo confirman. Para la flexión II-9-i, tenemos en <i>Man. 70</i> , <i>baut</i> , y tanto en <i>Man. 70</i> como en <i>Man. 51</i> , <i>yateut</i> , y también <i>baut</i> e <i>ikusteut</i> .
	<i>dut</i>	Ainhoa, 1895 (Vins, 5: ... <i>eta erraen dut</i>) Ainhoa, 1922-25 (Erizk, II, 53, A: <i>egin dut</i> / II, 62, B: <i>egon nahi du</i> (sic, evidentemente por error, porque traduce “quiero estar”)/ II, 62, E. b: <i>gorde ein dut</i> / II, 62, F: <i>Bayonat juan gogo dut</i> / Ii, 53, B: <i>nik egin dudala</i> . Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 134: <i>nik kalitu dut</i>) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>kùsten dút yendéak, estrányerak, abòrzu gúzian, zèin kontént zién</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
	<i>ut</i>	Ainhoa, 1895 (Vins, 1: <i>behaut yuan ahal izan eta ikhusi basterrak</i>) Ainhoa, 1922-25 (Erizk, Ii-, 59: <i>edateut</i> / II, 62, A: <i>egon beaut</i>).
II-9-m	<i>diat</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70). En <i>Man. 70</i> pone, como ejemplo, <i>badiat</i> , lo que confirma lo anteriormente dicho, que no en todas las flexiones de esta serie, tiene lugar en Ainhoa la elisión de la <i>d</i> . Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 328: <i>Nik edan diat</i>) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-9-f	<i>dinat</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70). En el ejemplo con el prefijo <i>ba-</i> del manuscrito <i>Man. 70</i> , ponía inicialmente <i>bainat</i> ; después se ha intercalado la <i>d</i> . Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-10-r	<i>(d)uzu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-70). Como ejemplos, <i>bauzu</i> y <i>yateuzu</i> , forma esta última que también encontramos en <i>Man. 51</i> . Ainhoa, 1992 (A-E: <i>zé nauzú?</i> (=nahi (d)uzu)
	<i>duzu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51). La <i>d</i> está sin subrayar, pero hay que tener presente la indicación sobre la <i>d</i> de <i>dut</i> . Por otra parte, en este manuscrito encontramos, según hemos dicho anteriormente, el ejemplo <i>yateuzu</i> . Sobre la <i>z</i> de <i>duzu</i> hay un <i>s</i> (con acento circunflejo invertido entre dos aspás. Ainhoa, med. XIX (Bon-46: <i>Zer aditzen duzu Kristoren gizonagaz?</i>) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>Emén zúk ikúsi bàitízu...</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)

II-10-m	(d)uk duk	Ainhoa, med. XIX (Bon-70). Con el prefijo <i>ba-</i> , <i>bauk</i> . Ainhoa, med. XIX (Bon-51). Véase la observación a <i>duzu</i> . Ainhoa, 1895 (Vins, 9: ... <i>beharko duk hik ere khantatu</i>) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
	uk	Ainhoa, 1895 (Vins, 1: ... <i>errantzuen aitak, nahukan bezala</i>)
II-10-f	(d)un dun	Ainhoa, med. XIX (Bon-70). Con <i>ba-</i> , <i>baun</i> . Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-11-i	du	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70). En ninguno de los dos manuscritos se halla subrayada la <i>d</i> . Ejemplos en <i>Man. 70: badu</i> y <i>yaten du</i> . Ainhoa, med. XIX (Bon-46: <i>Zer eran nahi du girstinoa? - Yesukristoren fedea duena</i>) Ainhoa, 1922-25 (Erizk, II, 42, Z: <i>edan duena/</i> II, 42, D: <i>edan duela</i>) Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 133: <i>Nere zakur onek purrukatu du erensugea</i>) Ainhoa, 1985 (EAEL-II, 227: <i>etxe hunek badu bere ixtorio berezia/ 227: ategainean duen harri zizelatuak...</i>) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>olàko okasioëna badú/ ta... iten dú/ ixtòrio ainíz màite dú kóntátzea</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-11-m	dik	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70). La <i>d</i> no está subrayada en ninguno de los dos manuscritos. Ejemplo de <i>Man. 70: badik</i> . Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 328: <i>¿Eznea edan dik?</i>) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-11-f	din	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70). La <i>d</i> no está subrayada en ninguno de los dos manuscritos. Ejemplo en <i>Man. 70: badin</i> . Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-12-i	duu	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70). La <i>d</i> no está subrayada en ninguno de los dos manuscritos. Ejemplos en <i>Man. 70: baduu</i> y <i>yaten duu</i> . Ainhoa, 1992, (A-E: ... <i>ez, bertzé bat é badúu/ gùr'itzéat ekárri dúu!</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
	du(u)	Ainhoa 1992 (A-E: ... <i>konprènditzen dú(u) elgár, àrras ongi</i>)
	du(g)u	Ainhoa, 1992 (A-E: <i>èztu(g)u ikási nóka</i>)
	dugu	Ainhoa, 1895 (Vins, 7: ... <i>edanen dugu, yanen elgarrekin.../ ceren baitugu ere errazoina</i>) Ainhoa, 1922-25 (Erizk, II, 52: <i>gaur (egun) elgar ikusiko dugu</i>) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
	dou	Ainhoa, 1992: (A-E: <i>Hemén eta Sarán berdínsu, berdín; eskuára béra dou (=du(g)u)</i>).

Extrañamente se anotó, en Ainhoa, como contestación a la pregunta II, 62, F, b del “Erizkizundi Irukoitza”, la frase *etorri uste dogu*, cuando parece que debía corresponder la frase *etorri uste dugu*, situada en la línea siguiente (A.M. Echaide, p. 275).

II-12-m	<i>diau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70). La <i>d</i> no está subrayada en ninguno de los dos manuscritos. Ejemplo en <i>Man. 70: badiau</i> . Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
	<i>diago?</i>	Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk. 328: <i>Eztiago defensarik</i>)
II-12-f	<i>dinau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70). La <i>d</i> no está subrayada en ninguno de los dos manuscritos. Ejemplo en <i>Man. 70: badinau</i> . Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-13-c	<i>(d)uzue</i> <i>duzue</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-70). Como ejemplos, <i>bauzue</i> y <i>yateuzue</i> . Ainhoa, med. XIX (Bon-51). La <i>d</i> no está subrayada en este manuscrito, pero hay que tener presente la indicación de la <i>d</i> de <i>dut</i> . Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
Ii-14-i	<i>(d)ute</i> <i>dute</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-70). Como ejemplos, <i>baute</i> y <i>yateute</i> . Ainhoa, 1992 (A-E: <i>Orduán pentsätze'uté, eguná... ederrá izàin delá,...</i>) Ainhoa, med. XIX (Bon-51). Caso semejante al de la flexión II-13-c. Ainhoa, 1895 (Vins, 4: <i>...baitute ogia eta arnoa, arrotzteak eta gasna, nahuten bezen bat</i>) Ainhoa, 1922-25 (Erizk, II, 42, A: <i>edan dute</i>) Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 134: <i>Buru oriek zerbait bear dute</i>) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>séi gizona gatzé Ain(h)ökök, eréman duté gorpúza</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-14-m	<i>die</i> <i>ditek</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70). La <i>d</i> no está subrayada en ninguno de los dos manuscritos. Ejemplo en <i>Man. 70: badie</i> . Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-14-f	<i>(d)ine</i> <i>dine</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-70). La <i>d</i> está subrayada en este manuscrito. Sin embargo, contrariamente a esta indicación, el ejemplo es <i>badine</i> . Ainhoa, med. XIX (Bon-51). La <i>d</i> no está subrayada en el manuscrito <i>Man. 51</i> . Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-15-r	<i>gaitutzu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-15-m	<i>gaituk</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-15-f	<i>gaitun</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-16-i	<i>gaitu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 328: <i>goazen emendik justiziak baituko gaituta</i>) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)

II-16-m	<i>gaitik</i>	Ainhoa, 1992 (A-E). El diálogo entre Artola (A) y la informadora (E), referente a esta forma, se desarrolló así: E - <i>gaitik</i> ere bai. A - zein gehiago? E - <i>gaitik</i> errespetu (?) gehiagokoa, osoagoa edo, iruditzen zaio.
	<i>gaitik</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
Ii-16-f	<i>gaitin</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-7-c	<i>gaitutzue</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-18-i	<i>gaituzte</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
	<i>gaitute</i>	Ainhoa, 1992 (A-E: <i>Oooh! zórtziák ta yòko gaitúte (ostatuan, nonbait)</i>)
II-18-m	<i>giaiztik</i> (!) <i>gaititek</i> <i>gaitiztek</i>	Ainhoa, 1992 (A-E). El signo de admiración es de Artola. Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-18-f	<i>gaitine</i> <i>gaitizne</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-E)
II-19-c	<i>zaituztet</i> } <i>zaitustet</i> } <i>zauztet</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
Ii-20-c	<i>zaituzte</i> } <i>zaituste</i> } <i>zauzte</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-21-c	<i>zaituzteu</i> } <i>zaitusteu</i> } <i>zauztegu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-22-c	<i>zaituzte</i> } <i>zaituste</i> } <i>zauzte</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-23-i	<i>ditut</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk 134: <i>neskatxaren zazpi gonen zatietan gordeak izan ditudanak</i>) Ainhoa, 1992 (A-E). Dice Artola: “Galdera egin baitiot <i>erèmen ditút</i> erantzun du, baina, berez ari delarik, <i>tut, tutzu, tu,...</i> ematen omen du beti; biko-teak berriz, <i>tut, tutzu, tu,...</i> erantzuten du beti, <i>ditut, ditutzu, ditu,...</i> gisakoak ontzat emanik ere.”
	tut	Ainhoa, 1993 (A-LM)

II-23-m	<i>(d)i)tiat</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51). Hay una línea que subraya <i>di</i> y debajo otra que subraya por segunda vez la <i>i</i> (aunque parece que la letra doblemente subrayada debería ser la <i>d</i>). Se quiere indicar que las formas posibles son <i>ditiat</i> , <i>itiat</i> y <i>tiat</i> .
	<i>tiat</i>	Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 327: <i>Bost ardi il tiat</i>) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-23-f	<i>(d)i)tinat</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51). Anotación semejante a la de la flexión II-23-m, pero más confusa.
	<i>tinat</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-24-r	<i>ditutzu</i> <i>tutzu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-24-m	<i>dituk</i> <i>tuk</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-24-f	<i>ditun</i> <i>tun</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-25-i	<i>ditu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1887 (All, 14) Ainhoa, 1985 (EAEL-II, 227: <i>baditu yabearn eta bere andrearen izenak eta bi aldetan bi arpoin</i>) Ainhoa, 1992 (A-E)
	<i>tu</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-25-m	<i>ditik</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E)
	<i>tik</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-25-f	<i>ditin</i> <i>tin</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-26-i	<i>ditugu</i> <i>dituu</i> <i>tugu</i> <i>tuu</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>eta... máinak, dénak kèntzeatúu</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-26-m	<i>dituau</i> <i>tiau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-26-f	<i>ditinau</i> <i>tinau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-ML)
II-27-c	<i>ditutzue</i> <i>tutzue</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1895 (Vins, 7: <i>hartzen ahalko tutzue ere oilarrak, ahateak, eta...</i>) Ainhoa, 1992 (A-E)

		Ainhoa, 1993 (A-LM)
li-28-i	<i>dituzte</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1895 (Vins, 3:... <i>aza osto hek eta fruitu usteldu hek zoinak yaten baituzte cherriek</i>)
	<i>tuzte</i>	Ainhoa, 1992 (A-E: <i>kantúak behar tuzte prestatú...</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-28-m	<i>ditie</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51)
	<i>tiztek</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
II-28-f	<i>ditine</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51)
	<i>tizne</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Ainhoa. Variantes empleadas en esta variedad

III-1-r	<i>nauzu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-1-m	<i>nauk</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-1-f	<i>naun</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-2-i	<i>nau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
	<i>daut</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70)
III-2-m	<i>niaik</i> <i>naik</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-2-f	<i>niain</i> <i>nain</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-3-c	<i>nauzue</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-4-i	<i>naute</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-4-m	<i>niaitek</i> <i>naitek</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-4-f	<i>niaine</i> <i>naiten</i> <i>naine</i> }	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-5-r	<i>dautzut</i> <i>zaitut</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1922-25 (Erzizk, I, 22, Z, b: <i>ekartzen zaitut</i> , “te lo traigo”. Destaca que no se usa <i>dautzut</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-5-m	<i>dauat</i> <i>haut</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)

III-6-r	<i>dautzu</i> <i>zaitu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>harrazú, bertzé bat indar pixkát èmain tzaitú...</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-6-m	<i>dauk</i> <i>hau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-6-f	<i>daun</i> <i>hau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-7-r	<i>dautzuu</i> <i>zaitugu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-7-m	<i>dauau</i> <i>hau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-7-f	<i>daunau</i> <i>hau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-8-r	<i>dautzute</i> <i>zaitute</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-8-m	<i>dautek</i> <i>haute</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-8-f	<i>daune</i> <i>haute</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-9-i	<i>diot</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-9-m	<i>zioat</i> <i>ziot</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-9-f	<i>zionat</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-10-r	<i>diozu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-10-m	<i>diok</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 328: <i>...eta gero eznea eman behar diok</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-10-f	<i>dion</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-11-i	<i>dio</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1887 (All, 80) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>...langílea ekàrtzen dú laguntzát, t'éremain dió, zopá...</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)

III-11-m	<i>ziok</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-11-f	<i>zion</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-12-i	<i>diou</i> <i>diogu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-12-m	<i>ziosu</i> <i>ziogu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-12-f	<i>zionau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-13-c	<i>diozue</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-14-i	<i>diote</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E: ... <i>ta erràiten dioté...</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-14-m	<i>ziotek</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-14-f	<i>zione</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-15-r	<i>daukuzu</i> <i>gaitutzu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-15-m	<i>daukuk</i> <i>gaituk</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-15-f	<i>daukun</i> <i>gaitun</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-16-i	<i>dauku</i> <i>gaitu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-16-m	<i>ziaukuk</i> <i>gaitik</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-16-f	<i>ziaukun</i> <i>gaitin</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-17-c	<i>daukuzue</i> <i>gaitutzue</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-18-i	<i>daukute</i> <i>gaituzte</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-18-m	<i>ziaukutek</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51)

	<i>gaitiztek</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-18-f	<i>ziakune</i> <i>gaitine</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-19-c	<i>dautzuet</i> <i>zauzet</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-20-c	<i>dautzue</i> <i>zauzte</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-21-c	<i>dautzueu</i> <i>zauzteu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-22-c	<i>dautzue</i> <i>zauzte</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-23-i	<i>diotet</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-23-i	<i>diotet</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-23-m	<i>zioteat</i> <i>ziotet</i> } <i>zioteiat</i> }	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM). Se utilizan ambas formas aunque la <i>zioteiat</i> se obtuvo con ayuda.
III-23-f	<i>ziotenat</i> <i>zioteinat</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa, 1993 (A-LM). Esta forma se obtuvo con ayuda y se utiliza conjuntamente con la <i>ziotenat</i> .
III-24-r	<i>diozute</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-24-m	<i>diotek</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-24-f	<i>dioten</i> <i>dione</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-25-i	<i>diote</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-25-m	<i>ziotek</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-25-f	<i>zione</i> <i>zioten</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-26-i	<i>dioteu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM)

III-26-m	<i>zioteau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51)
	<i>zioteu</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM). La forma <i>zioteiau</i> fue obtenida con ayuda.
	<i>zioteiau</i>	
III-26-f	<i>ziotenau</i>	
		Ainhoa, 1993 (A-LM)
	<i>zioteinau</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM). Forma obtenida con ayuda.
III-27-c	<i>diozue</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51)
		Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-28-i	<i>diote</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70)
		Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-28-m	<i>ziotek</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70)
		Ainhoa, 1993 (A-LM)
III-28-f	<i>zione</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70)
		Ainhoa, 1993 (A-LM)

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Ainhoa. Variantes empleadas en esta variedad

IV-5-r	<i>dauzkitzut</i> <i>zaizkirut</i> <i>zaizkizut</i> }	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-E). “Singularrean ere bai, zenbaitetan: <i>emáten (t)zaitút sós guziak</i> ”, dice Artola.
IV-11-i	<i>diozta</i> <i>diozka</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
IV-11-m	<i>ziotzak</i> <i>ziozkak</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
IV-11-f	<i>ziotzan</i> <i>ziozkan</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
IV-14-i	<i>diozate</i> <i>diozkate</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
IV-14-m	<i>ziotzatek</i> <i>ziozkatek</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
IV-14-f	<i>ziotzane</i> <i>ziozkane</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
IV-21-c	<i>dauzkitzeu</i> <i>zauzteu</i> <i>zauzkiteu</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa, 1993 (A-LM). Esta forma se obtuvo con ayuda.
IV-22-c	<i>dauzkitzue</i> <i>zauzte</i> <i>zauzkite</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa, 1993 (A-LM). Se obtuvo esta forma con una ligera ayuda.
IV-23-m	<i>ziotzateat</i> <i>ziozkatet</i> <i>ziozkateiat</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa, 1993. Esta forma fue obtenida con ayuda.
IV-25-i	<i>diozate</i> <i>diozkate</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
IV-25-m	<i>ziotzatek</i> <i>ziozkatek</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)

IV-25-f	<i>ziotzane</i> <i>ziozkaten</i> } <i>ziozkane</i> }	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
IV-26-m	<i>ziotzateau</i> <i>ziozkateu</i> <i>ziozkateiau</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51) Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa, 1993 (A-LM). Esta forma fue obtenida con ayuda.
IV-28-i	<i>diozate</i> <i>diozkate</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
IV-28-m	<i>ziotzatek</i> <i>ziozkatek</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
IV-28-f	<i>ziotzane</i> <i>ziozkane</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)

Respecto a las demás flexiones de este *Cuadro IV*, la información completa se encuentra en las anotaciones del mismo, sin más que tener en cuenta que, *para dichas restantes flexiones*, los datos de Bonaparte proceden todos del manuscrito *Man. 51*, y los de Artola, del matrimonio Añorga, es decir que, repetimos, para dichas restantes flexiones, donde en el *Cuadro* pone (Bon), se ha de entender (Bon-51), y donde pone (A), quiere decir (A-LM).

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Ainhoa. Variantes empleadas en esta variedad

V-1-i	<i>ninduzun</i> <i>nintutzun</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-1-m	<i>nindukan</i> <i>nintuken</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-1-f	<i>nintunen</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-2-i	<i>ninduen</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-2-m	<i>nindikan</i> <i>nintiken</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-2-f	<i>nintinen</i> } <i>nainen</i> }	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-3-c	<i>ninduzuen</i> <i>nintutzuen</i>	Ainhoa, 1992 (A-E). “Hasieran <i>ninduzuten</i> ”, dice Artola. La forma <i>ninduzuen</i> fue obtenida con ayuda. Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-4-i	<i>ninduten</i> <i>ninauen</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-4-m	<i>ninditekan</i> <i>ninditeken</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-4-f	<i>ninditenen</i> } <i>(ni)naitenen</i> }	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-5-r	<i>zintudan</i> <i>zintuten</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-5-m	<i>hindukan</i> <i>hinduten</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-5-f	<i>hinduten</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-6-r	<i>zintuen</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)

V-6-m	<i>hinduen</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM). Véase a continuación.
	<i>hituen</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM). “ <i>Hinduen</i> ere bai, nahiz oraingo honetan nik zirikatirik eman”, dice Artola.
V-6-f	<i>hituen</i> } <i>hinduen</i> }	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-7-r	<i>zintugun</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-7-m	<i>hindugun</i>	Ainhoa, 1992 (A-E). Dice Artola: “ <i>gintúzkidán</i> (!) eta <i>gintugún</i> ere bai; azken hau, behar bada <i>hintugun</i> bat izan liteke”.
	<i>hintuun</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-7-f	<i>hintuun</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-8-r	<i>zintuzten</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-8-m	<i>hintuzkidan</i>	Ainhoa, 1992 (A-E). “ <i>Hintuzkidan</i> hau, goraxeagoko <i>gintúzkidán</i> bera izan daitekeena, VII-5-m-rako egokia izan liteke”, comenta Artola.
	<i>hinduten</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-8-f	<i>hinduten</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-9-i	<i>nuen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1895 (Vins, 5: <i>eginuen bekhatu bat, noiz eta ere nahi izan bainuen zu uztea; izan nuen huts handia</i> . Ainhoa, 1922-25 (Erizk, I, 44: <i>banuen/ II, 48, B: eda nuen</i>) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-9-m	<i>nikan</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E)
	<i>niken</i> } <i>nien</i> }	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-9-f	<i>ninan</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70)
	<i>ninen</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-10-r	<i>zinuen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-10-m	<i>huen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-10-f	<i>huen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)

V-11-i	<i>zuen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1887 (All, 75) Ainhoa, 1895 (Vins, 1: <i>gizon batek etzuen bi seme baizik/ 1:...errantzuen aitak/ 1: phartitzen zuen bere ontasuna eta...</i>) Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk. 131: <i>Yende andia iresten zuen sugetzar onek</i>) Ainhoa, 1985 (EAEL-II, 227: <i>...indar haundia kuraios eta artexa behar zuen gizonak...</i>) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>Enfiérmiéarak altxátuko zuén tóleta eginén...</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
	<i>zue</i>	Ainhoa, 1992 (A-E: <i>píxkat erràiten tzué, bainán...</i>). Usó <i>zue</i> una sola vez; todas las restantes <i>zuen</i> .
V-11-m	<i>zikan</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E)
	<i>ziken</i> } <i>zien</i> }	Ainhoa, 1993 (A-LM)
	<i>zian</i>	Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 328: <i>irriz zegoen eta etzian artu nahi</i>)
V-11-f	<i>zinan</i> <i>zinen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-12-i	<i>ginuen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-12-m	<i>ginikan</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E)
	<i>giniken</i> } <i>ginien</i> }	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-12-f	<i>gininan</i> <i>gininen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-13-c	<i>zintuten</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-14-i	<i>zuten</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1887 (All, 12) Ainhoa, 1895 (Vins, 2:... <i>egorri zuten landetarat saintzeko astoak eta idiak</i>) Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 131: <i>zortzetara (suertetara) egin zuten</i>) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>...zé mintzátzia kàrtzen (t)zutén...</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-14-m	<i>zitekan</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1992 (A-E)
	<i>zitiken</i> } <i>zitian</i> }	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-14-f	<i>zitenan</i> <i>zitinen</i>	Ainhoa, med. XIX (Bon-51, 70) Ainhoa, 1993 (A-LM)

V-15-r	<i>gintutzun</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-15-m	<i>gintuzkan</i> <i>gintuken</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-15-f	<i>gintunen</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-16-i	<i>gintuen</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-16-m	<i>gintikan</i> <i>gintiken</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-16-f	<i>gintinen</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-17-c	<i>gintutzuen</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-18-i	<i>gintuzten</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-18-m	<i>gintizteken</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM). “ <i>Gintizkiteken</i> (!) era bai”, dice Artola.

Respecto a las formas empleadas por E para esta flexión, dice Artola: “Lau erantzun, zein baino zein zalantzazkoago: *gintuzkidan*, *gintizkan*, *gindizkitan* eta *gintizkidan*.”

V-18-f	<i>gintiztenen</i>	Ainhoa, 1993 (A-ML)
V-19-c	<i>zintuzten</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-20-c	<i>zintuzten</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-21-c	<i>zintuztegun</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-22-c	<i>zintuzten</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-23-i	<i>nintuen</i> <i>nituen</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-23-m	<i>nitikan</i> <i>nitiken</i> <i>nitien</i> }	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1992 (A-LM)
V-23-f	<i>nitinen</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-24-r	<i>zintuen</i> <i>zinituen</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-24-m	<i>hintuen</i> <i>hituen</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)

V-24-f	<i>hituen</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-25-i	<i>zituen</i>	Ainhoa, 1887 (All, 76) Ainhoa, 1895 (Vins, 2: <i>pazatu zituen hainitz larre.../ 2: ...saldu behar izan zituen bere phuzka guziak</i>) Ainhoa, 1985 (EAEL-II, 227: <i>erosi zituen lur eremu peza batzu/ hemen altxatu zituen hiri etxe</i>). Ainhoa, 1992 (A-E: <i>...ofizioak iten (t)zituén...</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-25-m	<i>zitikan</i>	Ainhoa, 1992 (A-E)
	<i>zitiken</i> }	Ainhoa, 1993 (A-LM)
	<i>zitian</i> }	
V-25-f	<i>zيتين</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-26-i	<i>gintuen</i> <i>gintuen</i>	Ainhoa, 1992 (A-E: <i>Ingánde batéz... bågintuén?</i>) Ainhoa (A-E)
V-26-m	<i>gintikan</i>	Ainhoa, 1992 (A-E)
	<i>gintiken</i> }	Ainhoa, 1993 (A-LM)
	<i>gintien</i> }	
V-26-f	<i>gintinen</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-27-c	<i>ziniuzten</i> }	Ainhoa, 1992 (A-E)
	<i>zintuzten</i> }	
	<i>zinuzten</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-28-i	<i>zituzten</i>	Ainhoa, 1887 (All, 13) Ainhoa, 1985 (EAEL-II, 227: <i>belenaketako untzian ziren marinelek irrisku gaitzak artzen zituzten denbora hetan</i>) Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1933 (A-LM)
	<i>ziuzten</i>	Ainhoa, 1992 (A-E) Ainhoa, 1993 (A-LM)
V-28-m	<i>ziztikan</i>	Ainhoa, 1992 (A-E)
	<i>ziztiken</i> }	Ainhoa, 1993 (A-LM)
	<i>ziztien</i> }	
V-28-f	<i>ziztinen</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM)

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Ainhoa. Variantes empleadas en esta variedad

VI-5-m	<i>hituten</i> <i>hintuden</i> <i>hintuten</i>	} Ainhoa, 1993, (A-LM). Dice Artola: “Azkeneko biak, beheragoko erantzunak ikusi eta, nik proposatu eta haiek ontzat emanak; iraganaldia, beraz, honela izan liteke: <i>hituten/hintuten/hinduten</i> , <i>hituen/hintuen/hinduen</i> , <i>hitugun/hintugun/hindugun</i> eta <i>hituten/hintuten/hinduten</i> . Aldaketa hauek lapurteraz mintzo beste zenbait herritan ere ezagunak dira.”
VI-9-i	<i>nion</i>	Ainhoa, 1922-25 (Erizk, II, 43: <i>egin nion erreputa</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
VI-10-m	<i>hion</i>	Ainhoa, 1993 (A-LM). Dice Artola: “Hasieran <i>hioken</i> (pluralerako <i>hiozkaken</i>); <i>hik - hari</i> eta haiei kasuetan alokutiboaren marka eransteko ohitura, nire ustez desegokia, hemen ere nahiko erroturik dago”. Creo que Artola tiene la razón al opinar de ese modo.
VI-II-i	<i>zion</i> <i>zioen</i>	Ainhoa, 1985 (Vins, 1: <i>gasteenac errantzion bere aitari:.. / 3:.. bainan nihork etzion emaiten deusik</i>) Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 133: <i>bere miina kendu zion eta.. / 328: gero eznea egosi ta amaxori ezkaini zion</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM) Ainhoa, 1895 (Vins, 6: <i>galdegin zuen bere buruari behar zioen barkhatu edo gatzigatu behar zuen / 9: ‘ez, ene semea, enaiz erhua’ erreposta eman zioen zaharrak</i>)
<p>Encontramos <i>zakon</i> en las frases siguientes: Ainhoa (Dancharia), 1934 (Azk, 327: <i>...erran zakon hunelaxe ika mintzatuz / 328, galde egin zakon</i>)</p>		
VI-12-i	<i>ginion</i>	Ainhoa, 1992 (A-E: <i>Darretain; ízen lùzia dá, e? emàiten al ginión bértze..</i>)
VI-14-i	<i>zioten</i>	Ainhoa, 1895 (Vins, 8: <i>muthilek obeitu zioten bere nausiari</i>) Ainhoa, 1992 (A-E: <i>(h)ospitalén errán tziotén, andréari, etzéla fitsik itékoik</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
VI-25-i	<i>zioten</i>	Ainhoa, 1887 (All, 81) Ainhoa, 1895 (Vins, 7: <i>‘nahi dut.. / erran zioten bildu izantzien ondoan</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)

Respecto a las demás flexiones de este *Cuadro VI*, la información completa se encuentra en las anotaciones del mismo, sin más que tener en cuenta que todos los datos de Artola proceden de los esposos Añorga.

La forma *ninduzun* (flexión VI-1-r) fue obtenida con ayuda.

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Ainhoa: Variantes empleadas en esta variedad

VII-11-i	<i>ziozkan</i>	Ainhoa, 1895 (Vins, 6: <i>azkenian, nigarrak begietan, hedatu ziozkan besoak</i>) Ainhoa, 1993 (A-LM)
VII-28-i	<i>ziozkaten</i>	Ainhoa, 1887 (All, 82) Ainhoa, 1993 (A-LM)

Respecto a las restantes formas de este *Cuadro VII*, la información se halla completa en las anotaciones del mismo y procede de los informadores de Artola, esposos Añorga.

Las formas *ninduzkiken* (flexión VII-1-m), *ninduzkitzuen* (flexión VII-3-c), *nindizkitekten* (flexión VII-4-m) y *gintizkitenen* (flexión VII-18-f) fueron obtenidas con ayuda.

También requirieron ayuda, pero pequeña, las siguientes formas: *ninduzkitzun* (flexión VII-1-r), *nindizkiken* (flexión VII-2-m), *nindizkitenen* (flexión VII-4-f), *gintizkitekten* (flexión VII-18-m), *zintuzkiten* (flexión VII-19-c), *zintuzkien* (flexión VII-20-c), *zintuzkiteun* (flexión VII-21-c) y *zintuzkiten* (flexión VII-22-c).

Las otras variantes de estas flexiones, así como todas las formas de las demás flexiones del *Cuadro VII*, fueron dichas espontáneamente por los informadores, sin la menor ayuda.